

Zambia – traduzioni e legalizzazioni

- Il **Police clearance** va richiesto all'Ufficio centrale di Polizia di Lusaka. Tale certificato deve essere completato con la pagina delle impronte digitali che possono essere acquisite presso lo stesso ufficio a Lusaka oppure in Italia presso le autorità di Polizia.
- **Certificati di stato civile** - i certificati di nascita/matrimonio/morte vanno richiesti al Registrar General's Office di Lusaka (Dedan Kimathi /corner Independence Avenue). E' obbligatorio presentare l'originale (vedi facsimile [ZAMBIA New certificate and Duplicate certificate](#)).
- **Certificato di divorzio** (Decree Nisi e Decree Absolute) da richiedere al Tribunale che li ha emessi
- Per uso **adozione** (tutti i documenti in originale):
 1. certificato di adozione emesso dal Registrar General's Office di Lusaka (Dedan Kimathi /corner Independence Avenue)
 2. certificato di adozione emesso dal Tribunale competente
 3. ordine di adozione internazionale emesso dall'Ufficio competente dei servizi sociali
 4. certificato di nascita emesso dal Registrar General's Office di Lusaka (Dedan Kimathi /corner Independence Avenue)
- **Dichiarazioni giurate / affidavit** – per avere valore in Italia DEVONO essere sottoscritte davanti ad un NOTAIO e non si accettano documenti autenticati da un Commissioner for Oaths
- **Assensi al rilascio di passaporti** in favore di minori italiani da parte di genitori cittadini extra-UE DEVONO essere sottoscritti davanti ad un NOTAIO e non si accettano documenti autenticati da un Commissioner for Oaths
- **Titoli di studio** – emessi da istituti superiori e universitari riconosciuti dal Governo zambiano (gratuiti se richiesti per uso studio - a pagamento se utilizzati per uso professionale – vedi art.66N del Tariffario)

L'Ambasciata provvede alla legalizzazione di tutti i documenti (per i costi, vedi art. 7 per i certificati di stato civile e art. 69 del Tariffario).

Per le traduzioni, in Zambia ci si può rivolgere all' Italian School di Lusaka, Lubu Road, tel. 0211 254181, in Italia a traduttori giurati presso il Tribunale della città di residenza.

I documenti tradotti in Zambia dovranno essere certificati dall'Ambasciata (per i costi vedi Art. 72° del Tariffario che si applica **per ciascuna pagina di traduzione**).

Il Tariffario è consultabile al seguente [link](#).

Per le legalizzazioni e le certificazioni di traduzione **NON** è necessario prendere appuntamento. I documenti originali, insieme al pagamento, vanno consegnati alle Guardie dell'Ambasciata - in busta chiusa indirizzata all'Ufficio Consolare, con l'indicazione del nome ed e-mail del mittente – dal lunedì al giovedì tra le ore 9:00 e le ore 15:00, il venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:30. In alternativa possono essere inviati a mezzo corriere DHL o Fedex. L'Ufficio consolare provvederà a contattare gli interessati quando i documenti saranno pronti per il ritiro.

Per i casi non indicati sopra, si potrà contattare l'Ufficio consolare consolare.lusaka@esteri.it .

Malawi – traduzioni e legalizzazioni

I documenti emessi dalle autorità del Malawi non sono soggetti a legalizzazione ma vanno poi presentati al Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation di Lilongwe per l'apposizione dell' **Apostille** (vedi facsimile [Apostille Malawi](#)).

- il **Police Clearance** va richiesto all'Ufficio centrale di Polizia di Lilongwe
- **Certificati di stato civile** - i certificati di nascita/matrimonio/morte vanno richiesti al Registrar Office di Lilongwe o Blantyre.
- **Certificato di divorzio** (Decree Nisi e Decree Absolute) da richiedere al Tribunale che li ha emessi
- Per uso **adozione** (tutti i documenti in originale):
 1. certificato di adozione emesso dal Registrar Office di Lilongwe o Blantyre
 2. certificato di adozione emesso dal Tribunale competente
 3. ordine di adozione internazionale emesso dall'Ufficio competente dei servizi sociali
 4. certificato di nascita emesso dal Registrar Office di Lilongwe o Blantyre.
- **Dichiarazioni giurate / affidavit** – per avere valore in Italia DEVONO essere sottoscritte davanti ad un NOTAIO e non si accettano documenti autenticati da un Commissioner for Oaths
- **Assensi al rilascio di passaporti** in favore di minori italiani da parte di genitori cittadini extra-UE DEVONO essere sottoscritti davanti ad un NOTAIO e non si accettano documenti autenticati da un Commissioner for Oaths
- **Titoli di studio** – emessi da istituti superiori e universitari riconosciuti dal Governo malawiano (gratuiti se richiesti per uso studio - a pagamento se utilizzati per uso professionale – vedi art.66N del Tariffario)

Per le traduzioni, in Malawi si possono chiedere informazioni ai [consoli onorari](#), in Italia ci si può rivolgere a traduttori giurati presso il Tribunale della città di residenza.

I documenti tradotti in Malawi dovranno essere certificati dall' Ambasciata (per i costi vedi Art. 72A **per ogni pagina di traduzione**). La tabella è consultabile al seguente [link](#).

Per le certificazioni di traduzione **NON** è necessario prendere appuntamento.

I documenti originali, insieme al pagamento, possono essere consegnati alle Guardie dell' Ambasciata - in busta chiusa indirizzata all'Ufficio Consolare, con l'indicazione del nome ed e-mail del mittente – dal lunedì al giovedì tra le ore 9:00 e le ore 15:00, il venerdì dalle ore 9:00 alle ore 12:30.

In alternativa possono essere inviati a mezzo corriere DHL.

L'Ufficio consolare provvederà a contattare gli interessati quando i documenti saranno pronti per il ritiro.

Per i casi non indicati sopra, si potrà contattare l'Ufficio consolare consolare.lusaka@esteri.it.